

Resumos

Abstracts

Resumés

ملخصات

África do Sudeste nos relatos de naufrágios do séc. XVI – Para uma compreensão genealógica das categorias de representação geográfica e antropológica

Glória de Santana Paula

A problematização dos espaços geográficos e das representações antropológicas que lhes estão associadas, quando empreendida na longa duração, permite-nos compreender muitos conceitos e imagens numa perspetiva genealógica.

Neste sentido, propomo-nos refletir sobre as categorias de representação geográfica e antropológica, a partir de textos sobre naufrágios de navios portugueses ocorridos no sudeste africano, durante o século XVI. O espaço geográfico constituído pela *Costa do Cabo da Boa Esperança*, *Costa de Cafres*, *Terra de Cafres*, posteriormente designado *Cafraria*, afirmava-se nos discursos da anti-epopeia como um *locus* estranho, oponente e marginal face aos referentes culturais do ocidente europeu, ao mesmo tempo que a sobrevivência de muitas centenas de naufragos dependia do “agasalho” dos povos classificados como “cafres” e “bárbaros”. Perceções, conceitos, imagens e representações da África do Sudeste, cristalizados na literatura de naufrágios, foram replicados em sistemas de classificação antropológica que haviam de persistir e modelar diferentes paradigmas até aos tempos coloniais e a cuja desconstrução histórica ainda assistimos.

Palavras-chave: Cafraria, Cafres, indígenas, representações antropológicas dos africanos.

Southeast Africa in the reports of shipwrecks in the 16th century. For a genealogical understanding of the geographical and anthropological representation categories

Thinking about geographical places and their anthropological representations, in a long historical perspective, allows us to approach concepts and images in genealogical terms. In this sense, the aim of this paper is to think about geographical and anthropological representations, starting from a *corpus* of texts about shipwrecks occurred in the Southeast of Africa, during the 16th Century. The African area called in Portuguese texts *Costa*

do Cabo da Boa Esperança, *Costa de Cafres*, *Terra de Cafres*, and later, *Cafraria*, was perceived as a strange *locus*, opposing and marginal according to European cultural references. At the same time, hundreds of shipwreck survivors depended on the warm reception of the local peoples referred to as “caffers” and “barbarians”. Perceptions, concepts, images and representations of Southeast African people and land, crystallized in shipwreck literature, were continually repeated in anthropological classification systems, which persisted and shaped different paradigms until colonial times. Even today, we may testify the historical deconstruction of some of these conceptions.

Keywords: *Cafraria*, Coffers, indigenous, anthropological representations of the Africans.

L’Afrique du sud-est dans les récits des naufrages du XVI^e siècle. Pour une compréhension généalogique des catégories de représentations géographiques et anthropologiques

La problématisation des espaces géographiques et des représentations anthropologiques qui leurs sont associés, quand entreprise à longue durée, nous permet de comprendre beaucoup de concepts et d’images dans une perspective généalogique.

Dans ce sens nous nous proposons de raisonner sur les catégories de représentations géographiques et anthropologiques à partir de textes sur des naufrages de navires portugais survenus dans le sud-est africain pendant le XVI^e siècle. L’espace géographique qui constitue la *côte du Cap de la Bonne Espérance*, la *côte de Cafres*, *Terre de Cafres*, plus tard désigné *Cafreterie*, s’affirmait dans les discours de l’anti-épopée comme un *locus* étrange opposant et marginal face aux références culturelles de l’occident européen, en même temps que la survie de centaines de naufrages dépendait de l’accueil des peuples classifiés comme des «cafres» ou «barbares». Perceptions, concepts, images et représentations de l’Afrique du sud-est, givrés dans la littérature de naufrages, ont été répliqués dans des systèmes de classement anthropologique qui devraient persister et modeler des différents paradigmes jusqu’au temps du colonialisme et dont la déconstruction historique nous continuons à constater.

Mots-clés: Cafreterie, Cafres, indigènes, représentation anthropologique des africains.

جنوب شرق إفريقيا في روايات السفن الغارقة خلال القرن السادس عشر. من أجل فهم أنساب فنات التمثيل الجغرافي والأنتروبولوجي .

غلوريا دي سانتانا باولا

إن إشكالية المساحات الجغرافية والتمثيلات الأنتروبولوجية المرتبطة بها، تسمح لنا بعد فترة من الزمن بفهم العديد من المفاهيم والصور في منظور علم الأنساب. من هذا المنطلق فإننا نقترح العمل على أقسام التمثيل الجغرافي والأنتروبولوجي انطلاقاً من النصوص التي عنيت بحطام السفن البرتغالية جنوب شرق أفريقيا خلال القرن السادس عشر. المنطقة الجغرافية التي تشكل ساحل رأس الرجاء الصالح، ساحل كافريس، أرض كافريس، التي كانت تسمى فيما بعد كافراريا، يظهر في الخطابات المعادية للملحمة باعتباره مكاناً غريباً، معارضاً ومهتماً فيما يتعلق بالمراجع الثقافية لأوروبا الغربية، في الوقت نفسه، يلاحظ أن بقاء منات من السفن الغارقة كان يعتمد على مساعدة و ترحاب الشعوب المصنفة "كافريس" و "برابرة". هذه التصورات والمفاهيم والصور والتمثيلات لجنوب شرق أفريقيا، التي تبلورت في أدب السفن الغارقة، تم تكرارها في أنظمة التصنيف الأنتروبولوجي التي كانت مستمرة وشكلت نماذج مختلفة حتى العصور الاستعمارية حيث ما زلنا نرى هذا التفكك التاريخي.

الكلمات - المفاتيح : كافراريا؛ كافريس؛ الشعوب الأصلية؛ التمثيل الأنتروبولوجي للأفارقة

Rotas e esfarrapadas: a precariedade da vida militar na Capitania de Moçambique e Rios de Sena no século XVIII

Ana Paula Wagner

Investigações indicam a importância que as forças militares assumiram para a manutenção do Império Português, tanto como elemento de defesa e controle dos territórios, mas também como sujeitos sociais coparticipantes da vida administrativa. Assim, conhecer as circunstâncias de vida desses indivíduos instalados na Capitania de Moçambique e Rios de Sena, possibilita entender de que maneira eles puderam, ou não, dar as suas contribuições para a sustentação da presença portuguesa naquele território.

Palavras-chave: militares, vida material, Capitania de Moçambique e Rios de Sena, Império Português.

Torn and ragged: the precariousness of military life in the Captaincy of Mozambique and Rios de Sena in the Eighteenth Century

Investigations indicate the importance that the military forces had for the maintenance of the Portuguese Empire, both as an element of defense and control of the territories, and also as social subjects participating in the administrative life. Thus, knowing the life circumstances of these individuals installed in the Captaincy of Mozambique and Rios de Sena makes it possible to understand how they could or could not contribute to the support of the Portuguese presence in that territory.

Keywords: military, material life, Captaincy of Mozambique and Rios de Sena, Portuguese Empire.

Déchirés et en lambeaux: la précarité de la vie militaire dans le Capitanat du Mozambique et Rios de Sena au XVIII^e siècle

Les recherches nous signalent l'importance que les forces militaires ont assumé dans le maintien de l'Empire portugais, autant la défense que le contrôle des territoires, mais aussi comme des sujets qui participent socialement dans la vie administrative. En conséquence, avoir une connaissance de la vie de ses individus installés dans le Capitanat du Mozambique et Rios de Sena nous donne la possibilité de comprendre de quelle manière ils ont pu ou non donner leurs contributions pour la subsistance de la présence portugaise dans ce territoire.

Mots-clés: militaires, vie matériel, capitanat du Mozambique et les Fleuves Sena, L'Empire Portugais.

تمزق وترقيق: هشاشة الحياة العسكرية في قبطانية الموزمبيق و "ريوش دو سينا" في القرن الثامن عشر

آنا باولا فاغنر

تشير الأبحاث إلى الأهمية التي توليها القوات العسكرية للإبقاء على الإمبراطورية البرتغالية، كعنصر من عناصر الدفاع ومراقبة الأراضي، ولكن كذلك كفاعلين اجتماعيين مشتركين في الحياة الإدارية. وهكذا، فإن معرفة ظروف حياة هؤلاء الأفراد المستقرين في قبطانية موزمبيق و "ريوش دوسينا"، تجعل من الممكن فهم كيف تمكنوا أو لم يتمكنوا، من المساهمة في الرفع من الوجود البرتغالي في ذلك الإقليم.

الكلمات - المفاتيح: العسكر؛ الحياة المادية؛ قبطانية موزمبيق، ريوش دوسينا؛ الإمبراطورية البرتغالية.

Os conceitos de escravidão na obra de José Capela: uma leitura jurídica

Margarida Seixas

Nos textos de José Capela surge com frequência a distinção entre escravidão europeia e escravidão africana, partindo de conceitos de “pessoa” diversos. A escravidão designada “simbiótica” foi aproveitada pelos portugueses e cruzou-se com as estruturas por eles introduzidas, na origem de modelos mistos, com características específicas. Esta leitura de Capela visa apurar se as distinções enunciadas têm correspondência jurídica e se a interseção de conceitos deu origem a novas ideias e práticas.

Palavras-chave: Escravidão africana, Escravidão europeia, Direito português.

The concepts of slavery in the work of José Capela: a legal reading

In the texts of José Capela, the distinction between European slavery and African slavery often arises, based on varying concepts of “person”. The so-called “symbiotic” slavery was used by the Portuguese and interconnected with the structures introduced by them, to create mixed models, with specific characteristics.

This reading of Capela aims to determine if the distinctions mentioned have legal correspondences and if the intersection of concepts gave rise to new ideas and practices.

Keywords: African slavery, European Slavery, Portuguese law.

Les concepts de l’esclavage dans l’œuvre de José Capela: une lecture juridique

Dans les textes de José Capela on aperçoit fréquemment la distinction entre l’esclavage européen et l’esclavage africain, en partant du concept d’«individu». L’esclavage désigné par “simbiotique» a été utilisé par les portugais et s’a croisé avec les structures par eux introduites, dans l’origine de modèles mixtes, avec des caractéristiques spécifiques.

Cette lecture de Capela vise à établir si les distinctions exposées ont une correspondance juridique et si l’interceptions des concepts ont créé de nouvelles idées et différentes pratiques.

Mots-clés: Esclavage africaine, esclavage européen, Droit portugais.

مفاهيم الرق من خلال أبحاث جوزي كابيلا: قراءة قانونية

مارغريدا سيشاس

في أبحاث جوزي كابيلا، غالباً ما يظهر التمييز بين الرق الأوروبي والرق الأفريقي إنطلاقاً من مفاهيم مختلفة لمصطلح “فرد”. لقد سخر البرتغاليون ما يسمى بالعبودية “التوافقية” وجعلوها تتقاطع مع البنيات التي أدخلوها و هو ما أنتج نماذج مختلطة و ذات خصائص محددة.

وتهدف هذه القراءة التحليلية لكابيلا إلى تحديد ما إذا كانت الفروق المذكورة تحتوي على مطوِّرات قانونية وإذا كان تقاطع المفاهيم أدى إلى خلق أفكار وممارسات جديدة.

الكلمات-المفتاحية: الرق الأفريقي؛ الرق الأوروبي؛ القانون البرتغالي.

Memórias da Diáspora: diálogos históricos entre Moçambique e as ilhas Mascarenhas

Aurélio Rocha

A historiografia da zona do Índico Ocidental tende, desde há algum tempo, a ser redimensionada, afirmando a relevância de uma história africana nas ilhas do vasto oceano. O tráfico de escravos e as formas de trabalho servil tiveram incidências económicas e sociais profundas em Moçambique e nas ilhas do Oceano Índico, proporcionando por essa via relações culturais e políticas muito especiais, que são históricas, a partir do século XVIII, se não mesmo antes, e que se prolongaram pelo século XX. Procura-se aqui identificar o que ficou dessas relações marcadas pelos tráficos de pessoas, trazendo elementos que possam levar a uma melhor compreensão da história aos descendentes dos arrastados nessa enorme infâmia, honrando-se desse modo a memória dos Africanos que foram durante tanto tempo desumanizados, coisificados e rejeitados pelas sociedades coloniais intolerantes e racistas do século XX.

Palavras-chave: Tráficos, relações históricas e culturais, organização social, resistências.

Memories of the Diaspora: historic Dialogues between Mozambique and the Mascarene Islands

Historiography of the Western Indian Ocean has lately stressed the relevance of an African history on the islands of the vast ocean. The slave trade and forms of servile work had deep economic and social implications in Mozambique and in the islands of the Indian Ocean, thus providing very special cultural and political relations, which are historical, from the eighteenth century on, if not before, and which continued through to the twentieth century. We try to identify what has remained of these relationships marked by trafficking persons, bringing elements that could lead to a better understanding of history to the descendants of those stuck in this enormous infamy, thus honoring the memory of the Africans who were for so long dehumanized, reified and rejected by the intolerant and racist colonial societies of the twentieth century.

Keywords: Traffic, historical and cultural relations, social organization, opposition.

Souvenirs de la diaspora: dialogues historiques entre le Mozambique et les Mascareignes

L'historiographie de la région occidentale de l'Océan Indien a tendance, depuis quelque temps, à affirmer l'histoire africaine dans les îles d'un vaste océan. La traite d'esclaves et les formes de travail subalterne ont eu des incidences économiques et sociales profondes au Mozambique et dans les îles de l'océan Indien, en créant par cette voie des relations culturelles et politiques très spéciales, qui sont historiques, à partir du XVIII^e siècle, ou même auparavant, et qui se prolongent pendant le XX^e siècle. On tente, ici, d'identifier ce qui reste de ces relations marquées par la traite des gens en apportant des éléments qui puissent mener à une meilleure compréhension de l'histoire aux descendants attirés dans cette énorme infamie, honorant de cette façon la mémoire des Africains qui depuis des temps ont été pour tant de temps déshumanisés et rejetés par les sociétés coloniales intolérantes et racistes du XX^e siècle.

Mots-clés: Traite, Relations historiques et culturelles, organisation sociale, résistance.

مذكرات المغتربين: حوارات تاريخية بين الموزمبيق و جزر ماشكارينياش

أوريليو روشا

التاريخ لمنطقة غرب المحيط الهندي بدأ يعرف في السنوات الأخيرة نوعاً من إعادة الاعتبار، ضد النفي وعدم المبالاة الذي تعرض له التاريخ الإفريقي في جزر المحيطات الشاسعة. يمكن القول كذلك بأن تجارة الرقيق وأشكال العمل الوضع خلقت أثراً اقتصادياً واجتماعياً عميقاً في الموزمبيق وجزر المحيط الهندي، وأنتجت هذه الطريقة علاقات ثقافية وسياسية متميزة، ذات أهمية تاريخية ابتداءً من القرن الثامن عشر، إن لم يكن قبل، والتي استمرت حتى القرن العشرين. نسعى هنا إلى تحديد ما الذي حدث لتلك العلاقات التي تميزت بالإتجار بالبشر، وبالتالي جلب الضوء على العناصر التي تمكن من فهم أفضل لتاريخ الأجداد الذين عانوا الأمرين من هذه الجرائم، وتكريم ذكرى الأفارقة الذين استبيحت إنسانيتهم لمدة طويلة بل و تم رفضهم وإقصائهم طوال القرن العشرين من طرف المجتمعات الاستعمارية الغير المتسامحة والعنصرية.

كلمات-المفتاحية: الاتجار، العلاقات التاريخية والثقافية، التنظيم الاجتماعي، المقاومة

O negócio do tráfico negro de João Rodrigues Pereira de Almeida, o Barão de Ubá, e da firma Joaquim Pereira de Almeida, em Moçambique, c. 1808-1829

Carlos Gabriel Guimarães

O trabalho tem como objetivo analisar o comércio negreiro desenvolvido pelo negociante português João Rodrigues Pereira de Almeida em Moçambique. Ele foi um dos principais negociantes da Praça do Comércio da cidade do Rio de Janeiro no período Joanino (1808-1821) e de D. Pedro I (1822-1831), e teve vários negócios. O principal foi o comércio de escravos nas regiões de Angola e Moçambique, e nesta última, fez várias carregações até 1829. Faleceu em 1830.

Palavras-chave: comércio de escravos, comerciante, Moçambique, carregações.

The business of slave trade of João Rodrigues Pereira de Almeida, the Ubá baron, and his firm, Joaquim Pereira de Almeida, in Mozambique, c. 1808-1829

The aim of this paper is to analyze the slave trade developed by the Portuguese merchant João Rodrigues Pereira de Almeida in Mozambique. He was one of the chief merchants of the *Praça do Comércio* of the city of Rio de Janeiro in the *Joanino* period (1808-1821) and D. Pedro I (1822-1831), and he had several business deals. The main one was the slave trade in the regions of Angola and Mozambique, and in this last one, made several cargos until 1829. He passed away in 1830.

Keywords: slave trade, merchant, Mozambique, shipments.

La traite d'esclaves de João Rodrigues Pereira de Almeida, le Baron de Ubá et de la Société de Joaquim Pereira de Almeida au Mozambique, c. 1808-1829

Ce travail a comme objectif l'analyse du commerce d'esclaves développé par le commerçant portugais João Rodrigues Pereira d'Almeida au Mozambique. Il a été un des principaux commerçants de *Praça do Comércio* de la ville de Rio de Janeiro dans la période *Joanino* (1808-1821) et de D. Pedro I (1822-1831) et a eu plusieurs affaires dont la principale était le commerce d'esclaves dans les régions de l'Angola et de Mozambique où il avait fait plusieurs charge-ments jusqu'à 1829. Il est décédé en 1830.

Mots-clés: Commerce d'esclaves, commerçant, Mozambique, chargement.

مشروع تجارة الرقيق لجواو رودريغش بيريرا دو ألميدا، برون أوبا، وشركة جواكيم بيريرا دو ألميدا في الموزمبيق: 1829-1808

كارلوش غابرييل غيمارايش

الهدف من هذا العمل هو دراسة و تحليل تجارة الرقيق التي أقامها رجل الأعمال البرتغالي جواو رودريغش بيريرا دي ألميدا في موزمبيق. لقد كان واحدا من كبار التجار في براسا دو كمرسيو بمدينة ريو دي جانيرو في الفترة الجوانينية (1808-1821) ووضون بيدرو الأول (1822-1831)، حيث عقد العديد من الصفقات. وأهمها كانت تجارة الرقيق في منطقتي أنغولا وموزمبيق، وخاصة في هذه الأخيرة، سيما وأنه أقام عدة حمولات حتى عام 1829. وتوفي في عام 1830.

الكلمات-المفتاحية: تجارة الرقيق، التاجر، موزمبيق، الحمولات

Dinâmicas sociais no norte de Moçambique no século XIX: escravidão, comércio, deslocamentos e mobilidade social.

Regiane Augusto de Mattos

É possível notar no norte de Moçambique, ao longo do século XIX, o surgimento de novas configurações sociais, como a dos *namarrais*, construídas a partir das múltiplas relações estabelecidas em meio aos espaços políticos, culturais, religiosos e de trocas comerciais com outras sociedades locais, como os sultanatos islâmicos da costa e os *imbamelas*. É objetivo deste artigo analisar esse processo a partir dos seguintes aspectos – escravidão, comércio, deslocamentos e mobilidade social –, destacando as contribuições de José Capela para o tema das dinâmicas sociais em Moçambique.

Palavras-chave: deslocamentos, mobilidade social, Moçambique.

Social dynamics in northern Mozambique in the 19th century: slavery, trade, displacements and social mobility

In the north of Mozambique, along the 19th century, it is possible to perceive the emergence of new social configurations, like the *namarrais*, built from the multiple relationships established amidst the political, cultural and religious spaces, and from the commercial exchanges with other local societies, like the coastal Islamic sultanates and the *imbamelas*. The aim of this article is to analyze this process starting from the following aspects: slavery, trade, displacements and social mobility, highlighting the contributions of José Capela for the issue of the social dynamics in Mozambique.

Keywords: displacements, social mobility, Mozambique.

Dynamiques sociales au nord du Mozambique (XIX^e siècle): esclavage, commerce, migration et mobilité sociale

Il est possible de remarquer dans le nord du Mozambique, au long du XIX^e siècle, l'émergence de nouvelles configurations sociales, comme celles des *namarrais*, construites à partir des multiples relations établies dans les espaces politiques, culturels, religieux et commerciaux avec d'autres

sociétés locales, comme les sultanats islamiques de la côte et les *imbamelas*. L'objectif de cet article est d'analyser ce processus à partir des aspects suivants: l'esclavage, le commerce, les migrations et la mobilité sociale, en soulignant les contributions de José Capela pour le thème de la dynamique sociale au Mozambique.

Mots-clés: migration, mobilité sociale, Mozambique.

الديناميات الاجتماعية في شمال الموزمبيق في القرن التاسع عشر: الرق، التجارة، النزوح والتقلبات الاجتماعية

ريجيان أوغوستو دي ماتوش

من الممكن أن نلاحظ في شمال الموزمبيق، طوال القرن التاسع عشر ظهور تشكيلات اجتماعية جديدة، مثل إثنية النامارين التي نتجت عن العلاقات المتعددة التي أقيمت في الفضاءات السياسية والثقافية والدينية والمبادلات التجارية مع المجتمعات المحلية الأخرى، مثل السلطانيات الإسلامية للساحل وإمباملا. الهدف من هذا المقال هو تحليل هذه العملية من الجوانب التالية: الرق، التجارة، النزوح والتقلبات الاجتماعية مع إبراز مساهمات جوسي كابيللا في موضوع الديناميات الاجتماعية في الموزمبيق.

الكلمات-المفتاح: النزوحات، التنقل الاجتماعي، موزمبيق

Os Khokholo dos Chopi no contexto político dos finais do século XIX no sul de Moçambique

Mário José Chitaúte Cumbe

Nos finais do século XIX registou-se uma disputa pelo poder político no sul do atual território de Moçambique entre os *nguni*, os *chopi* e os portugueses. Como resposta a esta disputa, os *chopi* criaram um sistema de fortificações defensivas, os *khokholo*, que são povoações fortificadas com estacas e paliçadas semelhantes aos amuralhados do tipo Zimbabwe e às aringas da Zambézia, estudadas por José Capela. O argumento é que os *khokholo* foram um espaço de identidade étnica e de independência política dos *chopi* que permitiu uma cultura e etnicidade diferentes no sul de Moçambique.

Palavras-chave: *Khokholo*, Aringa, Moçambique.

The chopipeople's khokholo in the political context of southern Mozambique at the end of the 19th century

At the end of the 19th century, there was a dispute for political power in the south of the present territory of Mozambique between the *nguni*, the *Chopi* and the Portuguese. As a response to this dispute, the *Chopi* created a system of defensive fortifications, the *khokholo*, that are settlements fortified with stakes and palisades similar to the Zimbabwe-type walnut trees and the Zambesia shoals, studied by José Capela. The argument is that the *khokholo* were a space of ethnic identity and political independence of the *Chopi* that allowed a different culture and ethnicity in southern Mozambique.

Keywords: *Khokholo*, Aringa, Mozambique.

Les Khokholo des Chopi dans le contexte politique a la fin du XIXe siècle au sud du Mozambique

A la fin du XIXe siècle, on a enregistré un conflit pour le pouvoir politique au sud de l'actuel territoire du Mozambique entre les *ngunis*, les *chopi* et les portugais. Comme réponse à ce conflit, les *chopi* ont créé un système de fortifications défensives, les *khokholo*, qui sont des populations fortifiées avec des palissades des clôtures semblables à ceux du Zimbabwe et aux *aringas* de Zambézia, étudiés par José Capela. L'argument est que les *khokholo* étaient un espace d'identité ethnique et d'indépendance politique des *chopi* qui a permis une culture et une ethnicité différentes au sud du Mozambique.

Mots-clés: *Khokholo*, Aringa, Mozambique.

خوخولو التشوبي في السياق السياسي لنهاية القرن التاسع عشر في جنوب الموزمبيق

ماريو جوسي شيتاوت كومبي

في نهاية القرن التاسع عشر، كان هناك نزاع على السلطة السياسية في جنوب بلاد الموزمبيق الحالي، بين النغوني والتشوبي والبرتغاليين، وكرد على هذا النزاع، أنشأ التشوبي أنظمة من التحصينات الدفاعية تسمى خوخولو التي هي مستوطنات محصنة بأكوام وحواجز شبيهة بأسوار من نوع زيمبابوي وأرينغاش زيمبازيا التي درسها جوسي كابيللا. الحجة هي أن خوخولو كانت فضاء للهوية الإثنية والاستقلال السياسي التشوبي التي سمحت بثقافة وأثنية مختلفة في جنوب موزامبيق.

الكلمات-المفتاح: خوخولو، أرينغا، موزمبيق

Os equídeos na história de Moçambique: o papel de zebras, burros, cavalos e os seus híbridos

William G. Clarence-Smith

A história dos equídeos em Moçambique está na sua infância, tendo o gado sido objeto de mais estudos do que aqueles animais. E no entanto, caçaram-se zebras desde os tempos primordiais. Os equídeos domesticados chegaram primeiro por via marítima, e só depois por terra. Apesar de vulneráveis às doenças, tiveram o seu papel na história militar e civil de Moçambique nos tempos coloniais. Hoje em dia, as zebras e os cavalos atraem turistas, ao passo que os burros servem sobretudo como meios de transporte.

Palavras-chave: zebras, burros, cavalos, história militar.

Equids in Mozambican history: the role of zebras, donkeys, horses, and their hybrids

The history of animals in Mozambique is in its infancy, and cattle have been more studied than equids. And yet, zebras were hunted from early times. Domesticated equids arrived at first by sea, and then by land. Although vulnerable to disease, they played a part in Mozambique's military and civilian history in colonial times. Today, zebras and horses attract tourists, while donkeys serve mainly for transport.

Keywords: zebras, donkeys, horses, military history.

Les équidés dans l'histoire mozambicaine: le rôle des zèbres, ânes, chevaux e ses hybrides

L'histoire des animaux au Mozambique est dans son enfance, et les bovins sont plus étudiés que les équidés. Pourtant, les zèbres étaient chassés dès une époque reculée. Les équidés domestiqués sont arrivés par voie de mer, et puis par voie de terre. Malgré les maladies, ils jouèrent un rôle dans l'histoire militaire et civile du Mozambique colonial. Aujourd'hui, zèbres et chevaux attirent les touristes, tandis que les ânes servent surtout au transport.

Mots-clés: zèbres, ânes, chevaux, histoire militaire.

الخيول في تاريخ الموزمبيق: دور الحمير الوحشي والحمير والخيول وهجنهم

وليام ج. كلارنس سميث

تاريخ الحيوانات في الموزمبيق لا يزال في بدايته، وإن كانت الماشية تم دراستها أكثر من الخيول. ومع ذلك، تم اصطياد الحمير الوحشية منذ العصور الأولى. وصلت الخيول الأليفة في البداية عن طريق البحر، ثم عن طريق البر. وعلى الرغم من أنها معرضة للأمراض، فقد لعبت دوراً في التاريخ العسكري والمدني للموزمبيق في الأزمنة الاستعمارية. اليوم، الحمير الوحشي والخيول تجذب السياح، في حين أن الحمير تستعمل أساساً للنقل.

الكلمات-المفتاحية: الحمير الوحشي، الحمير، الخيول، البغال

Moçambique entre greves ferroviárias e o "Modus Vivendi" (1920-1926)

Miguel Silva e Maciel Santos

Não obstante o trabalho pioneiro de José Capela (1981), pouco se conhece do movimento operário em Moçambique, especialmente da sua articulação com a metrópole e com as especificidades da colónia, que resultavam da relação que mantinha com os interesses mineiros da África do Sul. Através de fonte primárias ainda mal exploradas pretende-se descrever e interpretar, no quadro das negociações dos convénios entre Portugal e a África do Sul conhecidos por "modus vivendi", a sequência de grandes greves ferroviárias em Moçambique durante o período 1920-1926.

Palavras-chave: Moçambique, África do Sul, sindicalismo, caminhos de ferro.

Mozambique between the railway strikes and the "modus vivendi" (1920-1926)

Despite José Capela's pioneer work (1981), little is known about the labour movement in Mozambique, particularly about its general context and how it was shaped by the specific features of this colony, namely its close relationship with the mining interests of South Africa.

Throughout new primary sources, seen under the framework of the Anglo-Portuguese "modus vivendi", this paper intends to focus on the great railway strikes of Mozambique of the years 1920-1926.

Keywords: Mozambique, South Africa, syndicalism, iron paths.

Mozambique entre des grèves de cheminots et le «modus vivendi» (1920-1926

Malgré le travail pionnier de José Capela (1981) le mouvement ouvrier du Mozambique reste fort mal connu, surtout en ce qui concerne son rapport avec celui de la métropole et ceux de la colonie avec les intérêts miniers de l'Afrique du Sud.

Cet article utilise des nouvelles sources pour interpréter les grandes grèves de cheminots que, pendant les négociations de protocoles entre les autorités portugaises et sud-africaines, se sont déroulés pendant les années 1920-1926.

Mots-clés: Mozambique, Afrique du Sud, syndicalisme, chemins de fer.

الموزمبيق بين إضرابات السكك الحديدية و "مرحلة التعايش" (1920-1926).

م. ف. سيلفا - مسييل ساتوش

على الرغم من العمل الرائد لجوسي كابيل (1981)، لا يُعرف سوى القليل عن الحركة العمالية في الموزمبيق وخاصة العلاقات التي كانت تربطها بالمركز مع خصوصيات المستعمرة الناتجة عن العلاقة التي كانت تربطها مع مصالح التعدين في جنوب إفريقيا.

من خلال المصادر الأولية التي لا تزال غير مستغلة، نود في هذا المقال وصف وتفسير تسلسل إضرابات السكك الحديدية الضخمة في الموزمبيق خلال فترة 1920-1926 والتي تزامنت مع المفاوضات حول الاتفاقات بين البرتغال وجنوب إفريقيا والمعروفة بـ "مرحلة التعايش".

كلمات مفتاح: الموزمبيق، جنوب إفريقيا، العمل النقابي، السكك الحديدية

O terror nas colónias como prelúdio do fascismo

João-Manuel Neves

As campanhas de conquista pelo terror, empreendidas até aos anos 1930, e a instauração da ditadura racial nas colónias procuraram pôr em prática os programas arianos de extinção ou de redução à servidão de comunidades ditas de "raça inferior". No caso português, o fascismo tem em grande medida as suas origens no transplante para a metrópole tanto das linhas mortíferas de luta pelo território do império em África, como das formas de governamentalidade totalitárias aplicadas aos "selvagens".

Palavras-chave: Império português, Fascismo português, Terror colonial, Totalitarismo.

Terror in the Colonies as a Prelude to Fascism

The campaigns of conquest by terror, which lasted up to the 1930s, and the setting up of a racial dictatorship in the colonies sought to put in practice Aryan programmes of annihilation or reduction to servitude of communities deemed to be of an "inferior race". In the case of Portugal, the origins of Fascism were largely due to the transplantation to the homeland of the deadly lines of the territorial struggle for empire in Africa as well as the forms of totalitarian governmentality applied to "savages".

Keywords: Portuguese Empire, Portuguese Fascism, colonial terror, Totalitarianism.

La Terreur dans les colonies comme prélude du fascisme

Les campagnes de conquête par la terreur, entreprises dans les années 1930, et l'établissement de la dictature raciale dans les colonies cherchent la mise en œuvre des programmes aryens d'extinction ou à réduire à la servitude des communautés dites de «race inférieure». Dans le cas portugais, le fascisme a en grande partie son origine dans la greffe autant des lignes mortelles de lutte de la métropole pour le territoire de l'empire en Afrique que des formes d'un gouvernement totalitaire appliqué «aux sauvages».

Mots-clés: Empire portugais, Fascisme portugais, terreur coloniale, totalitarisme.

الإرهاب في المستعمرات كتمهيد للفاشية

جواو مانويل نيفيش

سعت حملات الغزو المرعبة، التي ارتكبت حتى سنوات 1930 وإنشاء الديكتاتورية العرقية في المستعمرات، إلى تنفيذ مخططات الانقراض الأرية أو تحويل الجماعات التي كانت تعتبر بـ "العرق الأدنى" إلى درجة العبودية. في الحالة البرتغالية، نلاحظ بأن النظام الفاشي و إلى حد كبير كانت أصوله تعود إلى تطبيق و زرع المخططات القتالية و النضال من أجل الأراضي في إمبراطورية أفريقيا و كذلك في شكل الحكم الشمولي التي كانت تطبق على "المتوحشين".

الكلمات المفتاح: الإمبراطورية البرتغالية، الفاشية البرتغالية، الإرهاب الاستعماري، الشمولية

José Capela e a Igreja Católica

Eric Morier-Genoud

José Capela é um historiador de renome que aborda os temas da escravatura, das sociedades pré-coloniais e dos movimentos laborais em Portugal e em Moçambique nas suas obras. Porém, sabemos pouco sobre a sua trajetória pessoal como padre e sobre a sua pesquisa e análise da Igreja Católica em Moçambique. Todavia, estes dois aspetos são tão interessantes como importantes – eis por que razão constituirão o ponto fulcral deste artigo. A sua análise ajudar-nos-á a compreender melhor o homem, o historiador, a sua perspetiva teórica e metodológica, bem como o seu contributo para a historiografia de África e da Igreja Católica.

Palavras-chave: história, sacerdócio, igreja, Moçambique, Historiografia.

José Capela and the Catholic Church

José Capela is a well-known historian of slavery, pre-colonial societies and labour movements in Portugal and Mozambique. We know little however about his personal trajectory as a priest and his research and analysis of the Catholic Church in Mozambique. Yet these two aspects are interesting and important – this is why they will form the core of this article. Their analysis will help us better understand the man, the historian, his theoretical and methodological perspective, as well as his contribution to the historiography of Africa and the Catholic Church.

Keywords: history, priesthood, church, Mozambique, historiography.

José Capela et l'Église Catholique

José Capela est bien connu comme historien de l'esclavage, des sociétés précoloniales et des mouvements syndicaux au Portugal et au Mozambique. On sait peu par contre sur son parcours religieux et sa recherche et analyse de l'église catholique au Mozambique. Ces deux aspects sont pourtant intéressants et importants – ce pourquoi ils forment le cœur du présent article. Leur analyse nous permettra de mieux comprendre l'homme et l'historien, sa perspective théorique et méthodologique, ainsi que

sa contribution à l'historiographie de l'Afrique et de l'église catholique.

Mots-clés: histoire, sacerdoce, église, Mozambique, historiographie.

جوسي كابيلا والكنيسة الكاثوليكية

إيريك موريجنود

جوسي كابيلا هو مؤرخ معروف كمتخصص في الرق ومجتمعات ما قبل الاستعمار وحركات النقابية في البرتغال وموزمبيق. نعرف القليل عن مساره الشخصي كرجل دين و حول بحوثه وتحليله للكنيسة الكاثوليكية في الموزمبيق. ومع ذلك، فإن هذين الجانبين مثيرين للاهتمام - وهذا هو السبب في أنها سوف تشكل جوهر هذا المقال. سيساعدنا تحليل هذه الجوانب في فهم الإنسان والمؤرخ وتوجهه النظري والمنهجي، فضلا عن إسهامه في تاريخ أفريقيا والكنيسة الكاثوليكية.

الكلمات - المفاتيح : التاريخ، الكهنوت، الكنيسة، موزمبيق، علم التاريخ

As vicissitudes políticas nas sucessivas vidas da Voz Africana em defesa dos africanos

Augusto Nascimento

A *Voz Africana* refletiu não só as diferentes mutações por que passou o colonialismo, como também as sucessivas provações e acomodações dos Africanos a esse colonialismo de feição ditatorial. Nos sombrios anos 30, o Grémio Africano de Manica e Sofala criou o jornal *Voz Africana* com o qual tentou, ao longo de décadas, congregar, promover e defender os Africanos. O jornal atravessou conjunturas políticas assaz diversas e conheceu diferentes orientações com a consequente variação do engajamento do escol africano na produção do jornal. Na década de 60, assumindo a responsabilidade de editar o jornal, pessoas ligadas à diocese da Beira apostaram em conferir existência social à mole africana da Beira e da colónia. Nos anos 70, mudando de novo a tutela do jornal, a interpelação em nome dos Africanos foi sendo instrumentalizada no sentido de obter a sua acomodação à situação colonial.

Palavras-chave: Moçambique, associativismo africano, imprensa africana.

The political difficulties in the successive lives of the newspaper *Voz Africana* on the defense of Africans

The newspaper *Voz Africana* (African Voice) reflected not only the different mutations of colonialism, but also the successive difficulties and accommodations of Africans subjected to this dictatorial colonialism. In the 1930s, the Grémio Africano of Manica and Sofala created the *Voz Africana*, newspaper with which it tried, for decades, to bring together, promote and defend Africans. The newspaper went through many different political conjunctures and knew different orientations with the consequent variation of the engagement of the African elite in the production of the newspaper. In the 60s, assuming the responsibility of editing the newspaper, people linked to the diocese of Beira bet on conferring social existence on the African mole of Beira and the colony. In the 1970s, again changing the tutelage of the newspaper, the interpellation on behalf of the Africans served to obtain their accommodation to the colonial situation.

Keywords: Mozambique, colonialism, African associativism, African press.

Les évènements politiques dans les successives vies du journal *Voz africana* dans la défense des africains

Le journal *Voz Africana* a tenue en compte non seulement les différentes mutations par lesquelles le colonialisme a passé, mais aussi les successives épreuves et ajustements des Africains à ce colonialisme de nature dictatoriale. Dans les sombres années trente, la Guilde Africaine de Manica et Sofala a créé le journal *Voz africana*, lequel a essayé, pendant des décennies, de rassembler, promouvoir et défendre les Africains. Ce journal a traversé des différentes conjonctures politiques et a connue des orientations différentes en conséquence d'y avoir des engagements variés dans la production du journal de la part de l'élite africaine. Dans les années 60, le diocèse da Beira a pris la responsabilité de l'édition du journal. Dans les années soixante-dix, avec un nouveau changement de tutelle, l'interpellation au nom des Africains a été utilisé comme un instrument dans le sens d'obtenir son adaptation à la situation coloniale.

Mots-clés: Mozambique, association africaine, presse africaine.

التقلبات السياسية في الحياة المتعاقبة لصوت أفريقيا للدفاع عن الأفارقة

أوغوستو ناشيمبتو

يمكن القول بأن "صوت أفريقيا" لم تعكس الطفرات المختلفة التي مر بها الاستعمار فحسب، بل شملت أيضا التجارب المتعاقبة وكذا ردود فعل الأفارقة لهذا الاستعمار ذو الطابع الديكتاتوري. في الثلاثينيات من القرن العشرين، أنشأت النقابة الأفريقية مانیکا وسوفالا صحيفة *فوز أفريكانا* أو صوت إفريقيا التي حاولت، على مدى عقود، جمع و تأهيل الأفارقة والدفاع عنهم. مرت الصحيفة عبر العديد من المراحل السياسية المختلفة وعرفت توجهات مختلفة مع التباين الناتج عن انخراط المدرسة الأفريقية في إنتاج الصحيفة. خلال عقد الستينيات، ومع تحميل المسؤولية لتحرير الصحيفة لأشخاص ذوو ارتباطات مع ديوسيز دا بيرا، تم الزهان على منح الوجود الاجتماعي على الجانب الأفريقي لمنطقة بيرا والمستعمرة. وفي السبعينات، بعد تغيير إدارة الصحيفة مرة أخرى، فإن التعبير باسم الأفارقة كان له دور أساسي و تم تسخيرها من أجل الحصول على تبييتها للوضع الاستعماري.

الكلمات-المفتاحية: الموزمبيق، الجمعيات الأفريقية، الصحافة الأفريقية

A Renamo, um assunto para historiadores e cientistas sociais

Michel Cahen

O assunto "Renamo" deve sair da mera discussão política ou da esfera dos artigos de atualidade para se tornar um tema como qualquer outro nas ciências sociais. Ora, os desequilíbrios tradicionais da história de Moçambique parecem reproduzir-se no aspeto da quase ausência de estudos sobre ele. Descolonizar o saber é também, na investigação, acabar com os desequilíbrios cognitivos criados pela colonização e mantidos pela Frelimo.

Palavras-chave: Ciências sociais, descolonização do saber, Moçambique, Renamo.

Renamo, an issue for historians and social scientists

The issue "Renamo" should come out of the sheer political debate or from the sphere of the news articles to become a topic as any other in the area of social sciences. But, as a matter of fact, the traditional unbalances in the history of Mozambique seem to reproduce in the sense of the almost complete absence of studies about it. Decolonizing knowledge is, in the field of research, also a way to eradicate the cognitive unbalances created by colonization and kept by Frelimo.

Keywords: Social Sciences, decolonizing knowledge, Mozambique, Renamo.

La Renamo, un sujet pour les historiens et les autres chercheurs en sciences sociales

Le sujet “Renamo” doit sortir de la simple discussion politique ou de la sphère des articles d’actualité pour devenir un thème comme n’importe quel autre en sciences sociales. Or il semble que les déséquilibres traditionnels de l’histoire du Mozambique se reproduisent sous la forme d’une quasi-absence d’études sur lui. Pourtant, décoloniser le savoir est aussi, dans la recherche, en finir avec les déséquilibres cognitifs créés par la colonisation et maintenus par le Frelimo.

Mots-clés: décolonisation du savoir, Mozambique, Renamo, Sciences sociales.

رينامو، موضوع للمؤرخين وعلماء الاجتماع

مايكل كاهن

موضوع "رينامو" يجب أن ينتقل من مجال النقاش السياسي أو من مجال المقالات الظرفية ليصبح موضوعاً مثل أي موضوع آخر في العلوم الاجتماعية. ومع ذلك، يبدو أن الاختلالات التقليدية لتاريخ الموزمبيق تتكاثر في وجه عدم وجود دراسات بشأنها. إنهاء الاستعمار المعرفي في مجال البحث، يمر عبر وضع حد للاختلالات الإدارية التي تم إنشاؤها بواسطة الاستعمار والتي تم الحفاظ عليها من قبل فريليمو.

الكلمات-المفتاحية: العلوم الاجتماعية - إنهاء استعمار المعرفة - موزمبيق - رينامو

Moçambique pelo seu povo. Moçambique: muitas pessoas, muitas histórias. Relações de género e masculinidades contestadas

Jeanne Marie Penvenne

Este artigo aborda as contribuições académicas de José Capela, defendendo que, desde as primeiras publicações, ele não só antecipou e contribuiu para a abordagem de temas importantes e duradouros na história moçambicana, como proporcionou a gerações de estudantes novas fontes e inovadoras perspectivas para a investigação. Embora aponte o uso

de fontes de imprensa, incluindo os estimulantes jornais da classe trabalhadora do início do século XX, o artigo foca o relacionamento de José Capela com a imprensa, mormente o *Voz Africana*, e as cartas escritas ao diretor do jornal na época colonial tardia. Em 1971, José Capela publicou uma seleção dessas cartas sob o título *Moçambique pelo seu povo*. Neste artigo, argumenta-se que a coleção de cartas é um tesouro da história vernácula, social e de género. Essa compilação fornece uma janela sobre a vida quotidiana no centro de Moçambique bem como sobre a implantação e a evolução do capital social dos jovens urbanos. Tais cartas são exemplos de “redação para cima” e de estratégias masculinas para controlar as mulheres. Por fim, procura-se revelar perspectivas de género através da leitura dos discursos das masculinidades, cotejando as cartas publicadas na *Voz Africana* com as narrativas orais de mulheres trabalhadoras urbanas dessa época.

Palavras-chave: história vernacular, capital social, lobolo, masculinidades.

Moçambique pelo seu povo. Moçambique: Many People, Many Stories. Contested Masculinities & Gendered Perspectives

This paper reflects on the scholarly contributions of José Capela, noting that, from his earliest publications, he anticipated and contributed to important and enduring themes in Mozambican History, and provided generations of students with innovative source material and avenues for investigation. Although it highlights Capela’s use of press sources, including the challenging working class newspapers of the early twentieth century, it focuses on his relationship with the press, especially *Voz Africana*, and his selection of late colonial era letters to the editor of that paper that he published in 1971 as *Moçambique pelo seu povo*. It argues that the collection is a treasury of vernacular, social and gender history. It provides a window into everyday life in Central Mozambique, young urban men’s development and deployment of social capital, examples of “writing upwards”, and men’s strategies to control women. It closes by seeking gendered perspectives through reading the contested masculinities discourses of the *Voz Africana* letters against oral narratives of urban working women focused on the same time period.

Keywords: Vernacular history, Social Capital, Bridadealth (lobolo), Masculinities.

Moçambique pelo seu povo. Le Mozambique: beaucoup de gens, beaucoup d'histoires. Relations de genre et masculinité contestée

Jeanne Marie Penvenne

Cet article fait une approche aux contributions académiques de José Chapela, défendant que dès les premières publications non seulement il s'est avancé et a contribué à une approche de thèmes importants et de longue durée dans l'histoire du Mozambique, ainsi comme il a équipé les nouvelles générations d'étudiants de nouvelles sources et de perspectives innovantes pour la recherche. Bien qu'on utilise des sources de presse, y compris les journaux de la classe ouvrière du début du XX siècle, l'article ce centre dans la relation de José Chapela avec la Presse et les lettres écrites au directeur du journal à l'époque tardive de la colonisation. En 1971 José Capela a publié une sélection de ces lettres sous le titre *Moçambique pelo seu povo*. Ces lettres sont des exemples de composition «vers le haut» et des stratégies masculines afin de contrôler les femmes. Finalement, on recherche des perspectives de genre à travers la lecture des discours de la virilité, en consultant les lettres publiées dans la *Voz Africana* avec les récits oraux des femmes travailleuses urbaines de cette époque.

Mot-clés: Histoire vernaculaire, capital social, masculinité.

موزمبيق: كثير من الناس، العديد من القصص. علاقات جنسانية وذكورية متنازع عليه

جين ماري بينفنين

هذا المقال يقربنا من المساهمات الأكاديمية للمؤرخ جوزي كابيلا، و الذي دافع منذ أولى المنشورات عن أهمية المساهمة في تقريب الموضوعات الهامة واعتماد الأمد الطويل في تاريخ موزمبيق، التي زودت الأجيال الجديدة من الطلاب بمصادر جديدة ووجهات نظر مبتكرة للبحث. فضلا عن استخدام المصادر الصحفية بما في ذلك صحف الطبقة العاملة في أوائل القرن العشرين، هذا المقال يتركز حول علاقة جوزي كابيلا مع الصحافة وخاصة *فوز أفريكانا* والرسائل الموجهة لمدير الصحيفة في أواخر فترة الاستعمار. في عام 1971 نشر جوزي كابيلا مجموعة مختارة من هذه الرسائل تحت عنوان "موزمبيق وشعبها" في هذه المقالة ناقش هذه المجموعة من الرسائل ككثير من العامية والاجتماعية والجنسانية. وهذا التجميع يوفر لنا نافذة عن الحياة اليومية في وسط موزمبيق، فضلا عن استقرار و تطور المجتمع. هذه الرسائل هي "أمثلة على التكوين التصاعدي" واستراتيجيات الذكور للسيطرة على المرأة. وأخيرا، سوف نبحت عن وجهات نظر الجنس من خلال قراءة خطاب الفحولة، عبر دراسة

الرسائل التي نشرت في *فوز أفريكانا* والنصوص الشفوية للنساء العاملات في المناطق الحضرية في ذلك الوقت.

الكلمات-المفتاح: تاريخ العامية، رأس المال الاجتماعي، موزمبيق لشعبها، الذكورة

José Capela, transversalidade de discursos e práticas em sistemas existentes excludentes em Moçambique

Martinho Pedro

O clamor moçambicano do pós-Segunda Guerra Mundial engendrou um processo antitético e, nessa perspectiva e por via revolucionária, intencionou-se a substituição da cultura do colono por uma nova. Entretanto, apesar desse processo libertário revolucionário indiciar a introdução de cosmovisões excludentes, na prática, os discursos e as práticas presentes na colonização portuguesa em Moçambique foram transpostos para o pós-colonial, expressando a colonialidade.

Palavras-chave: transversalidade, colonialidade, Moçambique.

José Capela, interdisciplinary discourses and practices in the Mozambican segregation systems

The post Second World War outcry in Mozambique gave rise to an antithetic process and, from that perspective and by revolutionary means, the substitution of the settler's culture for a new one was intended. Meanwhile, and although, in practice, this libertarian revolutionary process denotes the introduction of excluding world visions, the discourses and the practices present in the Portuguese colonization in Mozambique were transposed for the post-colonial period, expressing the colonial condition.

Keywords: interdisciplinary studies, colonial condition, Mozambique

José Capela, transversalité des discours et des pratiques dans les systèmes de ségrégation au Mozambique

La clameur mozambicaine de l'après-Second Guerre mondiale a engendré un processus antithétique et, dans cette perspective et à travers une phi-

l'osophie révolutionnaire, le remplacement de la culture du colon par un nouveau s'est visé. Cependant, en dépit de ce processus libertaire révolutionnaire conduisant à l'exclusion de pratiques précédentes, effectivement, les discours et les pratiques présentes dans la colonisation portugaise au Mozambique ont été transposées vers la période postcoloniale, exprimant le colonialisme.

Mots-clés: transversalité, colonialité, Mozambique.

جوسي كابيلا، مميزات الخطابات والممارسات في النظم الوجودية الإقصائية في الموزمبيق

مارتينيو بيدرو

لقد أثارَت الصدمة الموزمبيقية بعد الحرب العالمية الثانية مسارَ مناهض، ومن هذا المنظور ومن جانب ثوري، كان الهدف منه أن يحل محل ثقافة المستوطنين. ومع ذلك، على الرغم من هذه العملية الثورية التحررية التي أدت إلى إدخال نظرة عالمية إقصائية، عملياً، تم نقل الخطابات والممارسات التي كانت موجودة إبان مرحلة الإستعمار البرتغالي في الموزمبيق إلى ما بعد الإستعمار، تعبيراً عن الكولونيالية.

الكلمات-المفتاح : عرضية، الاستعمار، موزمبيق

O Kairós na análise do fenómeno da escravatura na obra de José Capela

Pedro Pereira Leite

A análise do fenómeno da escravatura é estruturante na obra científica de José Capela. Pioneiro desta análise na historiografia contemporânea em Portugal, Capela legou-nos um trabalho metódico de inventariação de fontes que desvelou a sua dimensão no fenómeno na formação colonial portuguesa moderna. A escrita da história de José Capela revela uma dimensão ética sobre o fenómeno, que permite entender a este fenómeno histórico como uma forma de consciência do presente no tempo *kairótico*.

Palavras-Chave: tráfico de escravos, consciência história, tempo *Kairótico*.

The Kairos in the analysis of the phenomenon of slavery in the work of José Capela

The analysis of the phenomenon of slavery is structuring in the scientific work of José Capela. Pioneer of this analysis in contemporary historiography in Portugal, Capela left us a meticulous work of inventorying sources that unveiled its dimension in the phenomenon in the modern Portuguese colonial formation. The writing of the story of José Capela reveals an ethical dimension about the phenomenon, which allows us to understand of this historical phenomenon as a form of consciousness of the present in kairotic time.

Keywords: slave trafficking, history consciousness, Kairotic time.

Le Kairós dans l'analyse du phénomène de l'esclavage dans l'œuvre de José Capela

L'analyse du phénomène de l'esclavage est un élément qui structure le travail scientifique de José Chapel. Pionnier de cette analyse de l'historiographie contemporaine au Portugal, Capela nous a légué un méticuleux travail d'inventoriât de sources qui ont révélé sa dimension dans le phénomène de la formation coloniale portugaise moderne. L'analyse des chargements dans les ports de la côte du Mozambique, a constituée l'endroit d'observation qui lui a permis de comprendre l'installation d'une affaire tentaculaire, de relations locales et transafricaines.

L'écrit de l'histoire de José Capela révèle une dimension éthique sur phénomène. L'analyse du phénomène de l'esclavage dans l'œuvre de José Capela permet la compréhension de phénomène historique, aussi comme une forme de conscience du présent. Une conscience du temps de *Kairótico*. Nous avons argumenté dans cet article que l'expérience de vie de José Capela au Mozambique, sa proximité à deux visions, l'Européenne et Mozambicaine, lui a permis de surmonter les limitations de la description chronologique et comprendre, dans les mémoires la densité du phénomène de l'esclavage dans le présent. Nous défendons que se conscience de l'histoire de l'esclavage était, pour José Capela, un projet de vie et une proposition de libération.

Mots-clés: traite d'esclave, conscience historique, *Kairos*.

